

РАМОЧНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ

ОМСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ им. Ф.М.
ДОСТОЕВСКОГО (ОмГУ) РОССИЯ

И

УНИВЕРСИТЕТОМ г. КУЭНКА

Университет г. Куэнка, в дальнейшем именуемый «УС», в лице ректора Пабло Ванегаса Перальта, действующего на основании ст. 48 Органического закона о высшем образовании с юридическим адресом Пр.12 апреля б/н и Агустин Куэва, Центральное административное здание, Куэнка, Эквадор.

И федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского», в дальнейшем именуемый «ОмГУ», в лице ректора Алексея Валерьевича Якуба, действующего на основании Устава, с юридическим адресом 644077, г. Омск, проспект Мира, д. 55-А.

Обе стороны признают достаточную правоспособность друг друга для заключения этого соглашения и настоящим заявляют, что:

1. ПРЕДМЕТ

Это соглашение нацелено на создание рамок сотрудничества между сторонами для совместного осуществления программ и мероприятий академического обмена и сотрудничества во всех областях, представляющих общий интерес для обоих университетов.

CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ENTRE

UNIVERSIDAD ESTATAL DE OMSK F.M.
DOSTOYEVSKI (OmGU) RUSIA

y

UNIVERSIDAD DE CUENCA

La Universidad de Cuenca, en adelante "UC", representada por su Rector Ing. Pablo Vanegas Peralta PhD., cuya representación legal ostenta, según dispone el art. 48 de la Ley Orgánica de Educación Superior con domicilio legal Av. 12 de Abril s/n y Agustín Cueva, Edificio de Administración Central, Cuenca, Ecuador.

Y la Institución Federal de Educación Superior presupuestaria Estatal "Universidad Estatal de Omsk F.M. Dostoyevski", en adelante "OmGU", representada por el Sr. Aleksey Valerievich Yakub en su calidad del Rector de la OmGU, actuando sobre la base de la Carta, con domicilio legal en C/p 644077, la ciudad de Omsk, Pr. Mira 55-A.

Ambas partes reconocen la capacidad legal suficiente del otro para entrar en este Convenio, y declaran lo siguiente:

1. OBJETO

El objetivo del presente Convenio es establecer un marco de colaboración para el desarrollo en conjunto de programas y actividades de intercambio y cooperación académica en todos los campos de interés común entre ambas Universidades.

2. ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА

В тех областях, которые приемлемы для обеих сторон, поощряются следующие формы сотрудничества:

- 2.a Посещение и обмен студентами на период обучения и исследований.
- 2.b Посещения или обмены преподавателями и исследователями для проведения исследований, обучения или встреч.
- 2.c Обмен информацией и академическими ресурсами.
- 2.d Совместная исследовательская деятельность
- 2.e Краткие программы, Семинары, Конгрессы и другие совместные проекты.

3. ФИНАНСОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ

Обе стороны признают, что настоящее соглашение не порождает финансовых обязательств сторон друг перед другом.

Все финансовые договоренности, т. е. любое соглашение, в соответствии с которым у сторон возникают финансовые обязательства должны быть согласованы в каждом конкретном случае и будут зависеть от наличия средств в каждом конкретном случае.

4. РЕАЛИЗАЦИЯ

Для достижения цели настоящего Соглашения Стороны могут заключать конкретные соглашения о разработке совместных академических программ и мероприятий. Эти конкретные соглашения прилагаются к настоящему рамочному соглашению.

5. КООРДИНАЦИЯ

Для достижения цели этого соглашения оба университета назначат координаторов. Они должны подготовить программу мероприятий и обеспечить выполнение всех целей. В случае с UC представителем будет выступать

2. ÁREAS DE COOPERACIÓN

En aquellos campos que sean aceptables para ambas partes, serán promovidas las siguientes formas de cooperación:

- 2.a Visitas de estudiantes e intercambios por periodos de estudio e investigación.
- 2.b Visitas o intercambios de docentes e investigadores con el fin de llevar a cabo investigación, docencia o reuniones.
- 2.c Intercambio de información y material académico.
- 2.d Actividades de investigación conjunta.
- 2.e Programas Intensivos, Seminarios, Congresos y otros proyectos en conjunto.

3. ACUERDOS FINANCIEROS

Ambas partes reconocen que el presente Convenio no genera obligaciones financieras entre ellas.

Todos los acuerdos financieros, es decir, cualquier acuerdo bajo el cual las partes incurran en obligaciones financieras deben acordarse en cada caso específico y dependerán de la disponibilidad de fondos en cada caso específico.

4. EJECUCIÓN

Para alcanzar el objetivo de este convenio, las partes involucradas pueden firmar convenios específicos para desarrollar programas y actividades académicas en conjunto. Estos acuerdos específicos se adjuntan como anexos al convenio marco.

5. COORDINACIÓN

Con el fin de cumplir el propósito de este acuerdo, ambas universidades designarán sus respectivos coordinadores. Ellos deben preparar un programa de actividades y corroborar que los objetivos se lleven a cabo. En el caso de la UC,

Управление международных отношений, его руководитель Тэмми Фахардо Дак. В ОмГУ координатором будет Иbero-американский центр ОмГУ в лице его заведующего, Ирины Роговой.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ

Это соглашение будет действовать без ограничения срока. Оно вступает в силу с момента подписания обеими сторонами.

Оно может быть прекращено любой из сторон путем предварительного письменного уведомления другой стороны не менее чем за шесть месяцев до даты прекращения.

В любом случае прекращение действия рамочного соглашения не означает прекращения действия каких-либо конкретных соглашений, действующих в случае какой-либо активной деятельности или обязательств.

7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

Что касается интеллектуальной собственности, обе стороны соглашаются взаимно признавать права, которые каждая из них имеет на патенты, бизнес-планы, промышленные образцы и авторские права, и соглашаются сохранять их в силе для выполнения целей настоящего Соглашения.

Аналогичным образом, обе стороны соглашаются, что права интеллектуальной собственности, вытекающие из настоящего соглашения, будут принадлежать стороне, которая их произвела, или обеим сторонам пропорционально их вкладам, если это применимо.

Стороны соглашаются не использовать личную информацию студентов или преподавателей, имя контрагента, логотипы, эмблемы и товарные знаки в целях, не имеющих отношения к ведению деятельности, охватываемой настоящим соглашением, и без предварительного письменного согласия.

los representantes será la Dirección de Relaciones Internacionales, su jefa Tammy Fajardo Dack PhD. En el caso de la OmGU coordinador será el Cento Iberoamericano, en particular, su jefa Irina Rógova.

6. VIGENCIA

Este Convenio será válido sin límite de tiempo. Se iniciará tras la firma de ambas partes.

Puede ser rescindido por cualquiera de las partes mediante notificación previa por escrito a la otra parte al menos seis meses antes de la fecha de rescisión.

En cualquier caso, la rescisión del Convenio marco no significa la rescisión de ningún acuerdo específico vigente en caso de cualquier actividad o compromiso.

7. CONFIDENCIALIDAD Y PROPIEDAD INTELECTUAL

En cuanto a la propiedad intelectual, ambas partes están de acuerdo en reconocer mutuamente los derechos que cada uno tiene sobre las patentes, planes de negocio, diseños industriales y derechos de autor, y declaran estar de acuerdo en mantenerlos en vigor para la ejecución del objeto de este Convenio.

Del mismo modo, ambas partes acuerdan que los derechos de propiedad intelectual derivados de este Convenio pertenecerán a la parte que los produjo, o ambas partes en proporción a sus contribuciones, si corresponde.

Las partes se comprometen a no usar los datos personales de los estudiantes, docentes, el nombre institucional, logotipos, emblemas, y marcas registradas de la contraparte para fines no relevantes al desarrollo de las actividades comprendidas en este Convenio y sin su consentimiento previo y por escrito.



8. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Любой спор, конфликт интересов или проблемы, возникающие в связи с применением или толкованием настоящего рамочного соглашения, разрешаются в первую очередь координаторами, упомянутыми в статье 5 настоящего соглашения, и, во-вторых, соответствующими уполномоченными лицами по взаимному согласию.

8. RESOLUCIÓN DE DIFERENCIAS

Toda controversia, conflicto de intereses o problemas derivados de la aplicación o interpretación del presente Convenio marco será resuelta en primera instancia por los coordinadores mencionados en el artículo 5 de este convenio y en segundo lugar por los respectivos designados de común acuerdo.

Омский государственный
университет им. Ф.М.
Достоевского

Universidad de Cuenca

Алексей Валерьевич Якуб
Ректор ОмГУ им. Ф.М.
Достоевского



Ing. Pablo Vanegas Peralta PhD
Rector de la Universidad de
Cuenca



Дата: _____

Fecha: _____